10L S

200131

Bartscher GmbH
Franz-Kleine-Str. 28
D-33154 Salzkotten
Alemanha

tel. +49 5258 971-0
fax.: +49 5258 971-120
Linha de atendimento: +49 5258 971-197
www.bartscher.com

Versão: 1.0
Data de preparação: 2025-08-01

Manual de instruções original

1 Segurança 2
1.1 Explicação de sinais de atenção 2
1.2 Instruções de segurança 3
1.3 Utilização adequada 7
1.4 Utilização inadequada 7
2 Informações gerais 8
2.1 Responsabilidade e garantia 8
2.2 Proteção de direitos autorais 8
2.3 Declaração de conformidade 8
3 Transporte, embalagem e armazenagem 9
3.1 Controle de entrega 9
3.2 Embalagem 9
3.3 Armazenagem 9
4 Dados técnicos 10
4.1 Dados técnicos 10
4.2 Resumo dos componentes do aparelho 11
4.3 Funções do aparelho 11
5 Instalação e operação 12
5.1 Instalação 12
5.2 Operação 13
6 Limpeza e descalcificação 15
6.1 Instruções referentes à segurança durante a limpeza 16
6.2 Limpeza 16
6.3 Descalcificação 17
7 Reciclagem 18

	Antes de iniciar a utilização, deve-se ler o manual de instruções e em seguida guardá-lo em local acessível próximo ao aparelho!

Este manual do usuário descreve a instalação, operação e manutenção e serve como uma fonte importante de informações e orientação. Um pré-requisito para o funcionamento seguro e adequado do aparelho é estar familiarizado com todas as instruções de segurança e operação contidas no aparelho.

Leia atentamente este manual de instruções, especialmente antes de operar o aparelho e evite danos pessoais e materiais. O uso inadequado pode causar danos.

Em cada etapa de utilização, todas as informações relevantes contidas no manual de instruções devem estar disponíveis para o pessoal apropriado. A responsabilidade pela sua disponibilidade é do operador.

Além do manual de instruções, devem ser seguidas as normas gerais, legais e outros regulamentos aplicáveis em matéria de segurança no trabalho e proteção ambiental.

PT

1 Segurança

O aparelho foi produzido de acordo com as normais técnicas vigentes. Entretanto o aparelho pode se tornar uma fonte de perigos se for utilizado de maneira incorreta ou inadequada. Todas as pessoas que usam o aparelho devem aderir às informações contidas neste manual de instruções de operação e observar as instruções de segurança.

1.1 Explicação de sinais de atenção

As instruções relacionadas à segurança e as informações de atenção estão indicadas neste manual de instruções mediante sinais de atenção. Estas instruções precisam ser seguidas à risca para se evitar acidentes, danos pessoais e materiais.

PERIGO!

O sinal de atenção de **PERIGO** alerta sobre perigos que podem levar à ferimentos sérios ou morte, se não forem evitados.

AVISO!

O sinal de atenção de **AVISO!** alerta sobre perigos que podem causar ferimentos médios ou morte se não forem evitados.

CUIDADO!

O sinal de atenção de **CUIDADO** alerta sobre perigos que podem causar ferimentos leves e médios se não forem evitados.

ATENÇÃO!

O sinal de atenção **ATENÇÃO** indica possíveis danos materiais que podem ocorrer se as instruções de segurança não forem seguidas.

NOTA!

O símbolo de **NOTA** informa ao usuário dicas e informações referentes ao uso correto do aparelho.

1.2 Instruções de segurança

Corrente elétrica

- A sobretensão ou instalação incorreta pode resultar em choque elétrico.
- O aparelho só pode ser conectado se os dados da placa de informação corresponderem à tensão da rede.
- Para evitar curtos-circuitos elétricos, o aparelho deve ser mantido seco.
- Se ocorrerem avarias durante o funcionamento, desligue imediatamente o aparelho da fonte de alimentação.
- Não toque na tomada do aparelho com as mãos molhadas.
- Nunca segure o aparelho se este cair na água. Desconecte imediatamente o aparelho da fonte de alimentação.
- Todos os reparos ou aberturas do gabinete só podem ser realizados por especialistas e por oficinas adequadas.
- Não transportar o aparelho pelo cabo de conexão.
- Não permitir que o cabo de conexão entre em contato com fontes de calor e bordas afiadas.
- Não dobrar, apertar ou prender o cabo de conexão.

- Sempre desconectar o cabo de conexão do aparelho.
- Nunca colocar o aparelho ou outros itens sobre o cabo de conexão.
- Para desligar o aparelho da fonte de alimentação elétrica, segure sempre pelo plugue.
- O cabo de alimentação deve ser verificado regularmente do ponto de vista de danificações. Não utilizar o aparelho com o cabo de alimentação danificado. Se o cabo estiver danificado, para evitar qualquer perigo, deve encomendar a sua troca num ponto de serviço ou a um electricista qualificado.

Materiais inflamáveis

- Nunca exponha o aparelho a altas temperaturas, como no fogão, forno, chamas abertas, equipamentos de manutenção de calor, etc.
- Limpe o aparelho regularmente para evitar o risco de incêndio.
- Não cobrir o aparelho com, por exemplo, película de alumínio ou panos.
- Use o aparelho somente com os materiais designados para essa finalidade e com as configurações de temperatura apropriadas. Materiais, produtos alimentares e restos de comida no aparelho podem inflamar.
- Nunca deve utilizar o aparelho perto de materiais inflamáveis, facilmente inflamáveis, p.ex. gasolina, aguardente, álcool. A alta temperatura provoca a evaporação desses materiais e, como resultado do contato com fontes de ignição, pode ocorrer uma explosão.
- Em caso de incêndio, antes de tomar as medidas adequadas para conter o incêndio, desligue o aparelho da rede elétrica. Nunca extinga o fogo com água quando o aparelho estiver ligado à fonte de alimentação. Após a extinção do incêndio, é necessário garantir uma quantidade suficiente de ar fresco.

Superfícies quentes

- As superfícies do aparelho ficam quentes durante a operação. Existe riscos de queimaduras. As temperaturas altas também permanecem após o desligamento.
- Não tocar quaisquer superfícies quentes do aparelho. Use sempre os elementos de operação e as alças disponíveis.
- O aparelho só pode ser transportado e limpo após ter se resfriado completamente.
- Não pulverize superfícies quentes com água fria ou líquidos inflamáveis.

Perigo de infeção por micróbios

- O recipiente deve ser completamente esvaziado, limpo e desinfetado regularmente para eliminar o acúmulo de germes nocivos e perigosos.

Responsabilidade do operador

O operador é responsável por cumprir os regulamentos legais, executivos, decretos e regulamentos nacionais em vigor relativos à prevenção de acidentes, proteção ambiental, bem como as instruções internas de trabalho, operação e segurança que são aplicáveis no local de instalação.

Responsabilidade do operador:

- Explotação do dispositivo e dos componentes conectados apenas em condições técnicas que não suscitem dúvidas, com elementos de proteção e segurança em funcionamento.
- Elaboração de avaliações de riscos nos postos de trabalho.
- Instrução e formação regular do pessoal. Em particular, ler e seguir o capítulo sobre segurança e as diretrizes de segurança.
- Disponibilização de Equipamento de Proteção Individual (EPI).
- Cumprimento dos calendários de manutenção e limpeza.
- Documentação de formação / instrução, substituição de componentes do equipamento.

Equipe de operação

- Este dispositivo não pode ser operado por pessoas (incluindo crianças) com capacidades físicas, sensoriais ou mentais limitadas, bem como por pessoas com experiência limitada e / ou conhecimento limitado.
- As crianças devem ser supervisionadas para garantir que não brinquem ou liguem o dispositivo.

Operação somente sob supervisão

- O aparelho só pode ser operado sob supervisão.
- Fique sempre nas imediações do aparelho.

Uso indevido

- O uso indevido ou o uso proibido podem danificar o aparelho.
- O aparelho só pode ser usado em uma condição tecnicamente sólida, garantindo uma operação segura.
- O aparelho só pode ser usado se as conexões estiverem em condições tecnicamente sólidas, garantindo uma operação segura.

- O aparelho só pode ser usado quando estiver limpo.
- Use apenas peças de reposição originais. Nunca tente reparar o aparelho sozinho.
- Não faça modificações ou alterações no aparelho.

1.3 Utilização adequada

O aparelho destina-se exclusivamente à utilização descrita no manual de instruções com os componentes fornecidos e aprovados.

Qualquer outra utilização é considerada como não sendo a prevista. O fabricante não se responsabiliza por eventuais danos daí resultantes. Nestes casos, a responsabilidade recai exclusivamente sobre o utilizador/operador.

A seguinte utilização é a prevista:

– Ferver e manter a água quente.

1.4 Utilização inadequada

O uso incorreto pode levar a ferimentos à pessoas e bens causados por tensão, fogo e temperaturas elevadas perigosas. No aparelho, apenas podem ser realizados os trabalhos descritos neste manual.

O uso a seguir não está de acordo com o uso pretendido:

– Aquecimento ou fabricação de líquidos que contenham açúcar, adoçantes, lixívias ou álcool.

2 Informações gerais

2.1 Responsabilidade e garantia

A utilização seguinte está de acordo com o propósito: O dispositivo foi construído de acordo com o estado técnico atual e as normas reconhecidas de segurança técnica. No entanto, durante a sua utilização, podem surgir riscos para a saúde e a vida do utilizador ou de terceiros, assim como perigo de danos ao dispositivo ou a outros bens. As reclamações ao abrigo da garantia e a responsabilidade por danos corporais/danos materiais, bem como falhas no funcionamento, são excluídas se puderem ser atribuídas a uma ou várias das seguintes causas:

- Uso contrário ao pretendido
- Não conformidade/desrespeito pelas instruções e todas as informações relacionadas
- Alterações estruturais ou técnicas não autorizadas no dispositivo
- Envolvimento de pessoal inadequadamente treinado e pouco qualificado
- Exploração com dispositivos de segurança e proteção danificados ou mal montados
- Manutenção ou limpeza inadequadas
- Falhas não corrigidas
- Utilização de meios não permitidos, produtos de limpeza, etc.
- Uso de peças de reposição não autorizadas
- Erros na operação ou outro uso inadequado
- Desastres causados por corpos estranhos ou força maior
- Dano à placa de identificação e etiquetas importantes a operação e segurança.

2.2 Proteção de direitos autorais

Este manual, os textos, desenhos, imagens e outros itens nele contidos estão protegidos por direitos autorais. Sem o consentimento por escrito do fabricante, é proibido reproduzir o conteúdo do manual do usuário em qualquer forma e de qualquer maneira (incluindo fragmentos), e usar e/ou transferir seu conteúdo para terceiros. As violações do descrito acima resultarão na obrigação de pagamentos de compensações. Reservamo-nos o direito de prosseguir outras reivindicações.

2.3 Declaração de conformidade

O aparelho cumpre com os padrões atuais e as diretrizes da UE. O acima referido está confirmado pela Declaração de Conformidade CE. Se necessário, estamos à disposição para enviar-lhe a Declaração de Conformidade relevante.

3 Transporte, embalagem e armazenagem

3.1 Controle de entrega

Após a recepção do produto, você deve verificar imediatamente se o aparelho está completo e que não tenha sido danificado durante o transporte. Em caso de danos visíveis durante o transporte, recuse-se a aceitar o aparelho ou aceite o produto de maneira condicional. Nos documentos de transporte / nota de transporte da empresa transportadora, assinale a descrição do dano e faça uma reclamação. Os danos ocultos devem ser relatados imediatamente após terem sido identificados, uma vez que as reivindicações só podem ser reclamadas dentro dos prazos aplicáveis.

Na ausência de peças ou acessórios, entre em contato com o nosso Departamento de Atendimento ao Cliente.

3.2 Embalagem

Por favor, não descarte a caixa de papelão do aparelho. Pode ser necessário armazenar o aparelho quando se deslocar ou quando enviar o aparelho ao nosso centro de serviço em caso de qualquer dano.

A embalagem e os itens individuais são feitos de materiais recicláveis. Em detalhes são: folhas e sacos de plástico e embalagens de papelão.

Ao descartar a embalagem, observe os regulamentos vigentes em seu país. Os materiais de embalagem reutilizáveis devem ser reciclados.

3.3 Armazenagem

Mantenha a embalagem fechada até o aparelho ser instalado e observe as instruções de configuração e armazenagem contidos na parte externa. As embalagens só devem ser armazenadas nas seguintes condições:

- dentro de casa
- se estiverem em ambiente seco e livre de poeira
- se estiverem longe de produtos agressivos
- em um local protegido da luz solar
- se estiverem em local protegido contra choques mecânicos.

Em caso de período longo de armazenamento (mais de 3 meses), verifique o estado da embalagem e das peças regularmente. Se necessário, a embalagem deve ser substituída por uma nova.

4 Dados técnicos

4.1 Dados técnicos

Nome:	**Distribuidor de água quente 10L S**
Número de ref.:	**200131**
Material:	aço inoxidável, revestido | plástico | aço revestido
Material da tampa:	aço inoxidável, revestido
Capacidade em l:	10
Gama de temperaturas de - até em °C:	30 - 100
Carga de conexão:	2,5 kW | 230 V | 50 Hz
Dimensões (L x P x A) em mm:	275 x 290 x 505
Peso em kg:	2,3

Sujeito a alterações técnicas!

PT

Versão / propriedades

- Ligação do aparelho: pronto a ligar
- Cor: preto, mate
- Controlo: eletrónico, controlo rotativo
- Interruptor de ligar/desligar: sim
- Termóstato de segurança: sim
- Luzes indicadoras:
  - aquecimento
  - manter quente
- Controlo da temperatura: termostático
- Indicador do nível de enchimento: sim
- Parede dupla: não

4.2 Resumo dos componentes do aparelho

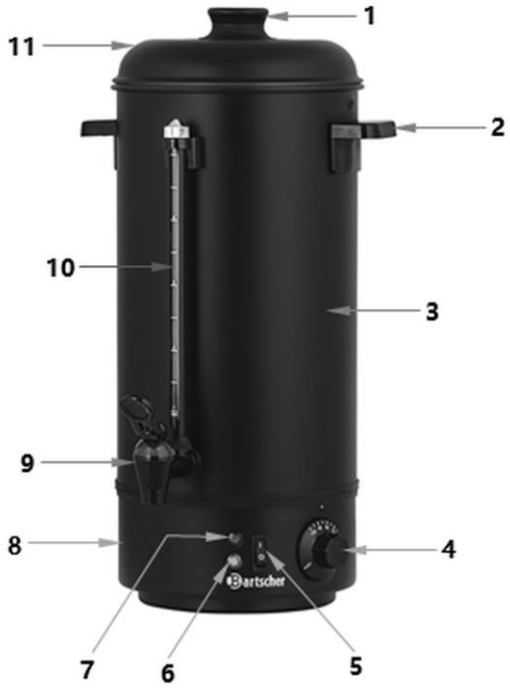

Fig. 1

1. Alça da tampa
2. Alças do recipiente (2x)
3. Reservatório de água
4. Regulador de temperatura
5. Interruptor de ligar/desligar
6. Luz indicadora de aquecimento (vermelha)
7. Luz indicadora de manutenção de calor (verde)
8. Base
9. Torneira de purga
10. Indicador de nível
11. Tampa

4.3 Funções do aparelho

Com o dispensador de água quente, a água pode ser fervida e mantida quente na temperatura definida.

5 Instalação e operação

5.1 Instalação

Desembalagem / montagem

- Desembale o aparelho e remova todos os elementos externos e internos da embalagem e as proteções de transporte.

CUIDADO!

Risco de sufocamento!

Não permitir que crianças tenham acesso ao material de embalagem tais como sacos plásticos e elementos de poliestireno.

- Se houver uma película protetora no aparelho, remova-a. Deve-se retirar a película de proteção lentamente para que não deixe restos de cola. Remover os resíduos de cola com um solvente adequado.
- Tenha cuidado para não danificar a placa de identificação ou as indicações de aviso no aparelho.

PT

- **Nunca** coloque o aparelho num ambiente húmido ou molhado.
- Instale o aparelho de modo que as conexões sejam facilmente acessíveis para uma eventual desconexão rápida, se necessário.
- Na escolha do local de instalação, devem ser tidos em conta os pontos seguintes:
  - A superfície de instalação deve ser plana, suficientemente resistente à carga, impermeável, seca e resistente ao calor.
  - Assegurar que os caminhos de evacuação previstos estejam livres.
  - Assegurar uma posição estável.
  - Prever espaço suficiente para o trabalho, a manutenção e a limpeza.
  - Deixar livres as eventuais aberturas de ventilação a entrada/saída de ar.
  - Respeitar os regulamentos técnicos e de construção aplicáveis.
- Debe mantener una distancia suficiente de los bordes de la mesa. El dispositivo podría volcar y caerse.
- Mantenha uma distância de pelo menos 10 cm das paredes e de objetos inflamáveis.

Conectar à eletricidade

- Verifique se os dados técnicos da unidade (ver placa de informações) correspondem aos dados da rede local.
- Conecte o dispositivo a uma tomada única e suficientemente protegida com um contato de proteção. Não conectar o aparelho a uma tomada múltipla.
- Conecte o cabo de conexão de forma que ninguém possa pisar ou tropeçar nele.

- Não use o aparelho com um temporizador ou controle remoto externos.

5.2 Operação

AVISO

Risco de queimaduras!

O depósito de água e a tampa ficam muito quentes durante a operação.

Não toque no dispositivo quente.

Perigo de queimadura!

O vapor quente que sai ao remover a tampa pode causar queimaduras nas mãos, braços e rosto.

Nunca retire a tampa durante a utilização.

Para adicionar água, o aparelho deve ser desligado e a tampa deve ser cuidadosamente retirada utilizando a alça da tampa.

Se o depósito ficar muito cheio, a água quente pode transbordar e provocar queimaduras!

Respeite o ponto máximo de enchimento!

PT

1. Antes de usar, limpe o aparelho de acordo com as instruções na secção 6.2 **"Limpeza".**
2. Deite a quantidade de água fresca desejada no depósito do aparelho (apenas até à indicação “MAX”).

   NOTA!

   A fim de encurtar o tempo de aquecimento, o recipiente pode ser enchido com água quente. Isto poupa tempo e energia!

3. Coloque a tampa sobre o depósito de água e rode-a no sentido dos ponteiros do relógio para fechar o reservatório.
4. Ligar o dispositivo a uma tomada única.

NOTA!

Certifique-se de que a água potável esteja sempre no tanque de água antes de ligar. No aparelho não se podem encontrar nenhuns líquidos que não podem ser ingeridos, tais como ácidos, álcalis, óleos, nitratos, etc.!

5. Ligar o aparelho através do interruptor de ligar/desligar.
6. Ajuste a temperatura desejada entre 30 °C e 100 °C utilizando o controlador de temperatura.

Quando o controlador de temperatura é ativado, a luz indicadora de aquecimento (vermelha) acende-se.

A água agora aquece até à temperatura definida.

Quando a temperatura definida é atingida, a luz indicadora de aquecimento (vermelha) apaga-se.

A luz indicadora de manutenção de calor (verde) acende-se e a água é mantida à temperatura definida.

Quando a temperatura da água cair, o aquecedor é ligado novamente e a luz indicadora de aquecimento (vermelha) acende-se novamente.

7. Para tirar água quente, puxe a torneira de purga para a frente e segure-a até que o copo ou tanque esteja cheio. Solte a torneira de purga, ela fechará automaticamente.

   ATENÇÃO!

   Verifique regularmente o nível da água.

   Nunca utilize o aparelho sem água!

   Antes de voltar a encher com água, o aparelho deve ser desligado, retire cuidadosamente a tampa e deite a quantidade de água necessária.

8. Se o dispositivo não for ser mais usado, gire o regulador de temperatura para a esquerda o máximo possível e desligue o dispositivo da tomada (puxe a fixa!).
9. Depois de terminar o trabalho, deixe arrefecer a água restante no aparelho e só então drene o reservatório de água pela torneira de purga.

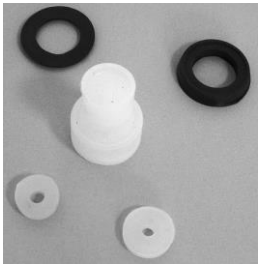

Fig. 2

NOTA!

Uma utilização incorreta do aparelho pode danificar a vedação.

Siga as instruções do manual de instruções para uma utilização correta.

Um conjunto de juntas reserva é incluído com o aparelho.

Em caso de danos na vedação, todas as juntas devem ser substituídas pelas juntas incluídas para vedar completamente o dispositivo.

Proteção contra funcionamento à seco

O aparelho está equipado com um sistema de **proteção contra funcionamento à seco**. Se o aparelho for acidentalmente ligado sem água, o sistema é iniciado e o aparelho desliga automaticamente. Desligue o aparelho e deixe esfriar. Após o resfriamento, pode-se encher o recipiente com água fresca e voltar a usar o dispositivo como de costume.

A proteção contra funcionamento a seco também é ativada em caso de formação de calcário. Deixe o aparelho arrefecer e esvazie o tanque de água. Descalcifique o dispositivo após a fase de arrefecimento, conforme indicado na secção **"Descalcificação"**. Após a descalcificação, pode voltar a usar o dispositivo como de costume.

6 Limpeza e descalcificação

O operador deve assegurar-se de que o aparelho e seus elementos de segurança sejam mantidos em bom estado. Os sistemas de controlo e os sistemas de segurança devem ser verificados quanto à sua eficácia.

Os trabalhos de manutenção, limpeza e reparação podem ser realizados apenas por pessoal devidamente treinado e especializado.

Se for necessário desmontar os dispositivos de segurança durante a manutenção, limpeza ou reparação, estes devem ser reinstalados imediatamente após a conclusão dos trabalhos e o seu funcionamento deve ser verificado.

Todos os trabalhos de manutenção e limpeza devem ser realizados de acordo com as instruções de operação nos intervalos de tempo especificados.

6.1 Instruções referentes à segurança durante a limpeza

- Antes da limpeza, o aparelho deve ser desconectado da fonte de alimentação.
- Deixar o aparelho se arrefecer por completo.
- Preste atenção para que a água não entre no aparelho. Não mergulhe o aparelho em água ou outros líquidos enquanto o limpa. Não use um jato de água sob pressão para limpar o aparelho.
- Não use objetos pontiagudos ou de metal (faca, garfo, etc.) para limpar o aparelho. Objetos pontiagudos podem danificar o aparelho e causar choque elétrico quando em contato com componentes condutores.
- Não utilize produtos de limpeza abrasivos que contenham solventes ou agentes de limpeza cáusticos. Eles podem danificar a superfície.

6.2 Limpeza

1. O aparelho deve ser limpo regularmente no final do dia de trabalho e, se necessário, também com mais frequência.
2. Lave o tanque de água completamente com água morna e um agente de limpeza suave.
3. Enxague bem o reservatório de água com água limpa.
4. Limpe a torneira de purga passando água por ela.
5. Lave a tampa com água morna corrente.
6. Limpe o reservatório de água pelo lado de fora e a base com um pano macio e húmido.
7. Seque completamente o aparelho e tampa.

6.3 Descalcificação

A água inapropriada pode levar à formação de resíduos de cal. Os resíduos de cal aumentam o tempo de aquecimento e podem danificar o aparelho.

DICA!

Para evitar o descamação, recomenda-se água filtrada!

ATENÇÃO!

A falta de descalcificação regular do aparelho, segundo o manual de instruções, pode servir como base para recusa de reclamação. Este tipo de reclamações não está coberto pela garantia! Descalcifique regularmente o aparelho!

1. Encha o recipiente de água com água fresca, adicione vinagre ou um descalcificador disponível no mercado à água e deixe a solução resultante ferver. Siga as instruções do fabricante do descalcificador.
2. Passe uma parte da solução pela torneira de drenagem para remover os depósitos calcificados.
3. Ferva novamente a solução de descalcificação, mais 1 - 2 vezes.
4. De seguida, deixe o aparelho arrefecer durante algum tempo.
5. Após a descalcificação, retire a solução de descalcificação.
6. O recipiente de água deve ser bem lavado com água limpa **várias vezes**.
7. A água limpa também deve ser passada pela torneira de drenagem para remover quaisquer resíduos da solução descalcificante.

7 Reciclagem

Equipamentos elétricos

	Equipamentos elétricos são marcados com este símbolo. O equipamento elétrico deve ser descartado e reciclado de forma adequada e ecologicamente correta. Não descarte eletrodomésticos em lixos domésticos. Desconecte o aparelho da fonte de alimentação e remova o cabo de conexão do aparelho.

Aparelhos elétricos devem ser descartados em pontos de coleta designados.